

Regional variation in Russian: Speech production and beliefs

An interview corpus will explore speech production and folk beliefs about regional variation in Russian.

Benedikte F. Vardøy
University of Bergen
benedikte.vardoy@uib.no

ABSTRACT

I did 57 interviews with 59 young Russians from Moscow, Perm and Novosibirsk where the topic was beliefs about regional variation in Russian. An important aim in the project has been to present data from these interviews in an accessible manner.

The interviews were recorded and transcribed, allowing for analysis of speech production data as well as analysis of the informants' statements.

Making the data accessible and searchable through NSD and CLARINO/Corpuscle allows for analyses of what the informants say about language and how they speak.

Data

- Recordings of interviews (audio files)
- Transcriptions of interviews (text files; appr. 116 000 words)
- Interview guide (text files)
- Perceptual maps (Niedzielski and Preston 1999) (.jpeg)
- Metadata (spreadsheet)
- Analyses (spreadsheets)

Storage at NSD

- Personal data were removed and metadata added
- Access restrictions: research purposes only

Why build a corpus in Corpuscle?

- Provides access to data on regional variation in Russian and talk about such variation
- Provides an opportunity to access data through a CLARIN IdP account for non-members of CLARIN Service Provider Federation or eduGAIN
- Demonstrates the possibilities of CLARINO/Corpuscle to a Russian audience

Issues

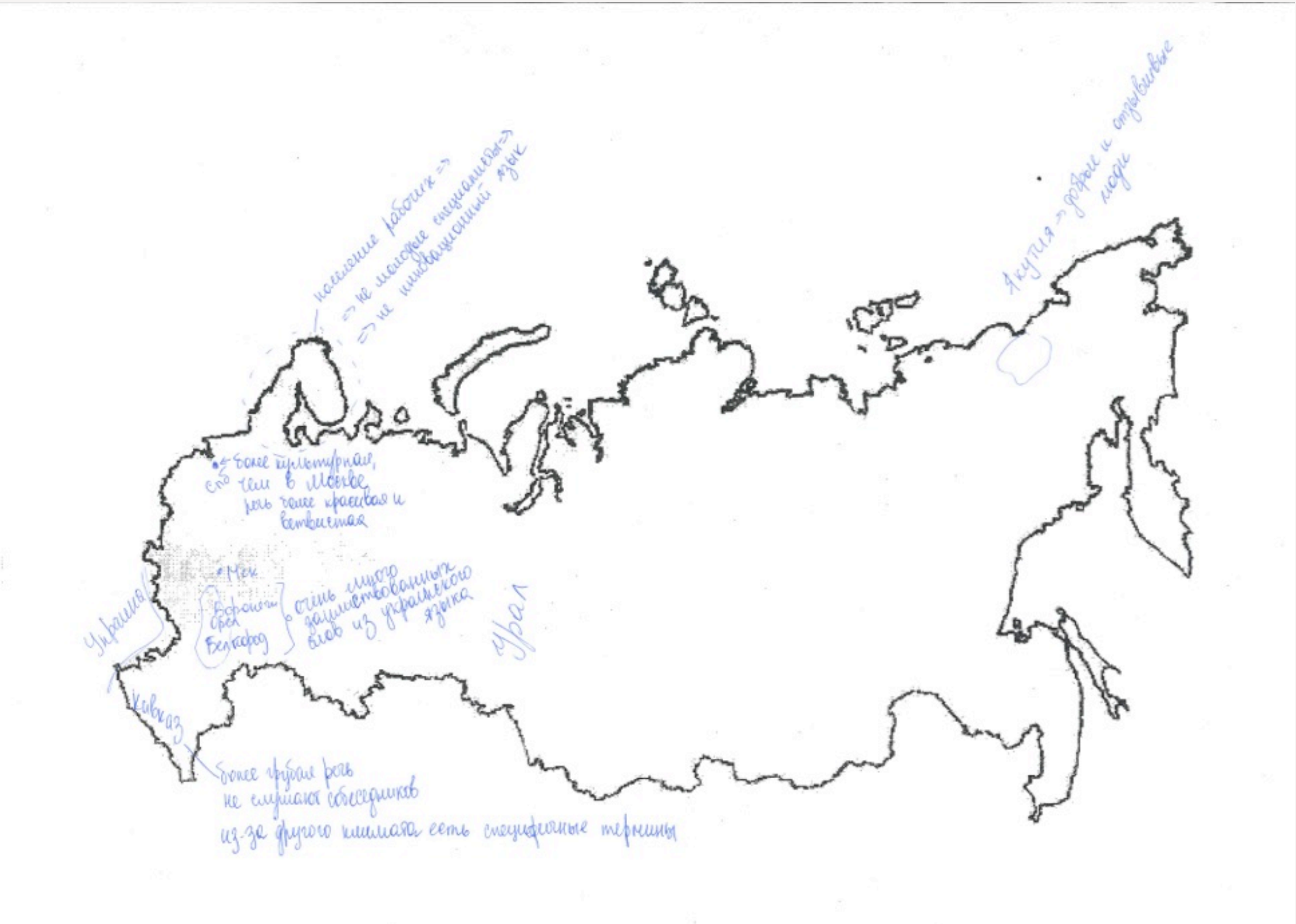
- How can the different sources be tied together (pictures, sound files, text) in Corpuscle?
- What may the data be used for and how can I facilitate for such usage?

Work based on the material

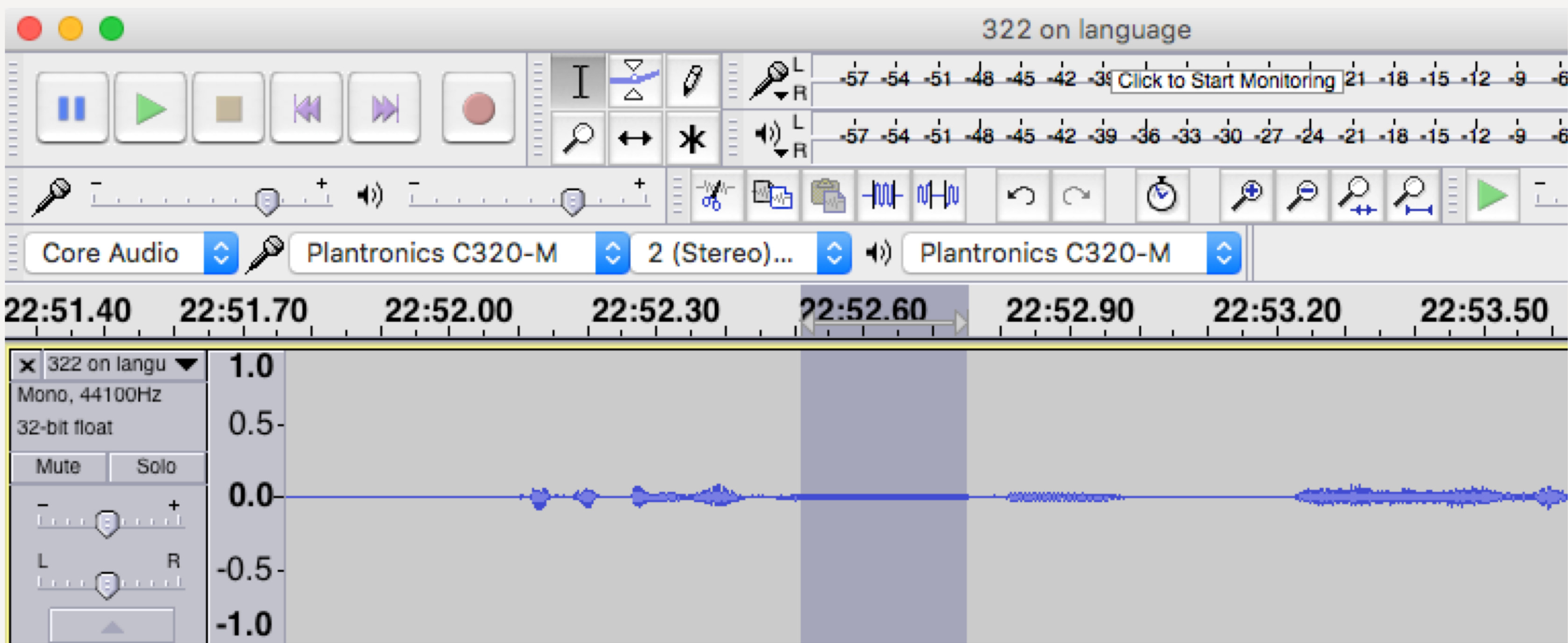
- Analysis of perceptual maps (Vardøy 2018, unpublished manuscript)
- Text analysis
- A comparison of vowel production and folk beliefs about regional variation (Vardøy and Post 2015)

Ideas for other usage of the corpus

- Discourse analysis
- Phonetic analysis
- Aggregation of map data in GeoGIS



Interviewer: Yes, just write what you ...
Kseniya: Ok
Interviewer: know. What y ... you believe. And write down, please, how it differs.
Kseniya: With words? Or ...
Interviewer: Yes, something like that. Either words or other differences.
Kseniya: (pause 38 sec, writes) N-n by the way there is one more peculiarity well I guess the guys already told you about it // So Moscow (Moskva-a) A beauty (krasota-a) A-a in Perm / o / in other words everything is so summoned closed // In a way colder
Interviewer: And you? Do you speak like that?
Kseniya: To be honest I don't know in order to know it is probably necessary to hear from the outside.



REFERENCES

Niedzielski, N. and D. R. Preston. 1999. *Folk linguistics*. NY: Mouton de Gruyter.
Vardøy, B. F. and M. Post. 2015. «Reč' molodyx permjakov: ocenka sobstvennoj reči i akustičeskij analiz regional'nyx čert». In *Aktual'nye problemy russkoj dialektologii. K 100-letiju izda-nija Dialektologičeskoj karty russkogo jazyka v Evrope: Tezisy dokladov Meždunarodnoj konferencii 30 oktjabrja–01 nojabrja 2015 g.*, ed. O.E. Karmakova, 30–31. Moscow: Russian Academy of Sciences.

ACKNOWLEDGEMENTS

Fieldwork for the PhD project "Attitudes to regional variation in Russian" was financed by two project grants from the Meltzer foundation.



UNIVERSITY OF BERGEN

